



École La Vérendrye  
Chilliwack, CB

Octobre 2010  
Volume 1, Issue 1

## Mot de la direction

Un mois de septembre occupé et un début d'octobre mouvementé! / *September has been busy.*

Les élèves travaillent avec ardeur et les sourires demeurent sur les visages aux yeux pétillants. Leur goût d'apprendre en fait des individus à qui on a du plaisir à enseigner. / *The students work hard and well. It is interesting to work with them.*

La soirée **Portes ouvertes** a été un succès, grâce aux nombreuses familles qui se sont présentées à cet événement. Je tiens à remercier les parents pour leur générosité, leur présence et leur intérêt dans la vie scolaire de leurs enfants. C'était agréable de rencontrer tout le monde. Les enfants étaient heureux que vous veniez rencontrer leurs enseignants et voir leur lieu de travail. Mille mercis!! / *Potluck was a success. Thanks to all of you!*

Mme Linda

## Courriels/ Emails



S'il-vous-plaît, vérifiez vos courriels quotidiennement. Nous envoyons souvent des courriels aux parents pour les informer de choses importantes.

*Please check your email every day. It is very important.*

## Rencontres avec les enseignantes ou la direction

Si vous voulez rencontrer l'enseignante de votre enfant ou la direction, nous vous demandons de prendre rendez-vous en téléphonant à Mme Myriam qui se fera un plaisir d'organiser ce rendez-vous. Merci.

Mme Linda enseigne tous les matins ainsi que les mardis et jeudis p.m.

*Please make an appointment in advance if you need to meet with a teacher or with the principal. Thank you.*



## Photo individuelle / Picture day

Le photographe sera ici le 21 octobre pour faire les photos des élèves. Nous vous enverrons les formulaires bientôt.

*The photographer will be here on October 21.*

*We will send you the form soon.*



## Dates importantes (octobre)

|            |   |
|------------|---|
| 5 octobre  | Journée mondiale des enseignants / Envoyons-leur des petits mots d'encouragement. |
| 11 octobre | Action de Grâces / <i>Thanksgiving</i>  |
| 12 octobre | Réunion de l'APÉ / PAC Meeting  |
| 20 octobre | Spectacle à 9h00  |
| 21 octobre | Photo individuelle / <i>Picture Day</i>   |
| 21 octobre | Remise des bulletins intérimaires   |
| 22 octobre | Journée pédagogique / <i>Pro-D</i>  |
| 29 octobre | Activité de l'Halloween   |

## Comité des partenaires / Partnership Committee

But : Nous travaillerons au projet éducatif de notre école.

|           |                   |                      |
|-----------|-------------------|----------------------|
| Membres : | Caroline Loiseau  | personnel de soutien |
|           | M-Chantal Gratton | personnel enseignant |
|           | Kevin Sawyer      | parents              |
|           | Angie Cuillerier  | Petite Enfance       |
|           | Linda Lessard     | direction            |



## Prématernelle l'Hirondelle/ Preschool

La prématernelle est gérée par Mme Angie Cuillerier. Si vous avez de jeunes enfants qui pourraient profiter de ce service, communiquez avec Mme Angie en composant le (604) 846-8617.



## Il commence à faire froid le matin

Nous vous encourageons à vêtir chaudement vos petits. En cas de pluie, votre enfant devrait porter bottes et imperméable ou avoir un parapluie. Assurez-vous qu'il est habillé chaudement.

*In October, dress warmly your children. In case of rain, boots and raincoat or umbrella are necessary.*



## Absence de votre enfant

S'il vous plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que....

*If your child is absent, please call the school.*



## Retard

La ponctualité est une valeur importante à passer à nos enfants. Donc, si vous reconduisez votre enfant à l'école, nous apprécierions que ceux-ci arrivent à l'heure c'est-à-dire pour 8h 43 et le départ se fait à 14h53. De plus, un élève qui arrive en retard dérange le déroulement de la classe. Merci.



## Transport scolaire

Si votre enfant ne prend pas l'autobus le matin ou en après-midi, vous devez appeler le chauffeur d'autobus. Cela lui permet d'assurer la sécurité de votre enfant. **Si vous venez chercher votre enfant après l'école, veuillez svp parler à Mme Myriam ou laisser un message téléphonique ou dans l'agenda.** Merci beaucoup.

*Please inform the bus driver if your child do not take the bus in the morning or in the afternoon. If you pick up your child after school, please call Mrs Myriam or leave a message. Thank you very much.*



## En cas de tempête

Dès la fin octobre, nous vous demandons d'écouter les chaînes radiophoniques suivantes : Star FM 98.3 (anglais) et 97,7 FM (français), dès 6h30 le matin pour savoir si les autobus passent ou pas dû à des conditions météorologiques difficiles (tempête, verglas, etc.).

*Be aware of the Radio Station to listen to in case of a winter storm. Star FM 98.3.*

## Repas chaud

Il y aura un repas chaud pour les élèves le 8 octobre prochain. Les coupons ont été envoyés par les enfants.  
*Hot meal October 8. Form sent by students.*



## APÉ

Il y aura une assemblée générale de l'APÉ le 12 octobre, à 19h00.

Tous les parents sont les bienvenus.



## Lecture / Reading

### A) Bibliothèque

Cette année nous avons acheté une pochette pour chaque élève que nous avons personnalisée. Votre enfant doit mettre les livres empruntés à la bibliothèque dans cette pochette.

Échange de livres : mercredi.

Les élèves ne peuvent pas prendre de nouveaux livres si la pochette n'est pas retournée à l'école.

Si un élève perd ou brise un livre ou une vidéo, les parents seront responsables de défrayer les coûts de remplacement.

Les élèves reçoivent aussi du temps d'animation de lecture à la bibliothèque à chaque semaine sous la direction de Mme Linda.

Nous avons une partie de notre bibliothèque qui est consacrée aux petits de 1 mois - 4 ans, section Bouts d'choux. Informez-vous en parlant avec Mme Linda à ce sujet.

### B) Super lecteurs/lectrices

C'est un programme de lecture encouragé par l'école et présenté par le Club Kiwanis. Mme Caroline s'en occupe avec Mme Sheila Scoble du Club Kiwanis.

On compte les nuits où nous comptons.



## Pédiculose / What can you do if your child has lice?

L'automne arrive et les poux la suivent. Vérifier la tête de votre enfant après chaque lavage de tête. Nous apprécions quand vous téléphonez à l'école pour nous aviser. Nous pouvons ainsi vérifier immédiatement toutes les têtes et informer les familles d'être vigilantes.

Consultez le livret familial de notre école pour connaître davantage le traitement de prévention CALM (Community Approach to Lice Management).



## Activités sportives/ Sport Activities

Mme Nelly, monitrice de langue, fera des activités sportives les lundis et les jeudis de 11h45 à 12h15.

En octobre, elle s'occupera de l'activité de Cross Country.

Le 6 octobre à F.G. Leary

Le 13 octobre à Fairfield Island Sports Field

Le 20 octobre à Twin Rinks

Les parents sont responsables d'amener les enfants à ces endroits après l'école.



## Terry Fox / Terry Fox Run

Notre but était de marcher 1,500 tours de piste. Nous avons marché 725 tours, soit 181.5 kilomètres.

Nous avons amassé \$485. pour la Fondation Terry Fox. Bravo!

Merci mille fois à tous!

## Maïs soufflé/ PopCorn Sale

La classe d'anglais, sous la direction de Mme Katherine, fait une levée de fonds pendant 5 semaines, question de ramasser des sous pour garnir la bibliothèque de livres en anglais.

Les élèves sont très engagés dans leur projet de Santé et Carrière ainsi que dans leur classe d'anglais.

Encourageons-les...



## Halloween

Nous ferons des activités lors de la journée d'Halloween. Les élèves pourront se déguiser en après-midi. Évitez s.v.p. les costumes sanglants et violents. Aucune arme ne sera permise même si c'est un jouet. Nous ferons un défilé en après-midi.

Plus de détails ultérieurement.

**Halloween activity at the end of October. More details later!**



## Réfléchissons sur le BRAVO!

*Values of our school—In October we will discuss about well-being at school, in the class and in society.*

C'est l'acronyme que nous avons choisi afin de se rappeler des valeurs importantes à développer en société. Ce mois-ci, nous parlerons du B et de ce que cela implique dans la cour de l'école, dans la classe, dans l'école et en société.

**B** pour **bien-être**. Qu'est ce que cela veut dire? Le bien-être, c'est une sensation agréable procurée par la satisfaction de nos besoins physiques, matériels et vitaux.

Voici quelques idées...

- Je souris.
- Je dis s'il vous plaît et merci.
- Je joue avec mes amies et amis.
- Je mange sainement.
- Je fais de l'activité physique quotidiennement.
- Je dis aux autres que je les apprécie.
- Je me couche tôt pour être bien reposé.
- Je mets mes déchets dans la poubelle.
- J'écoute avec mes yeux, mes oreilles et mon cœur.
- Je prends du temps avec mes parents.
- Je fais des activités physiques, etc.

**CHERS ADULTES, AIDEZ-NOUS À DEVENIR DE BONS ET DE BONNES CITOYENNES!**



## Services offerts à l'école La Vérendrye / *Services offered at school*

- Orthopédagogie – pour les élèves ayant des difficultés légères d'apprentissage
- Classe-ressource – pour les élèves nécessitant une aide particulière dans l'apprentissage
- Orthophonie – pour les élèves ayant un retard de langage
- Autochtones – pour les élèves autochtones (appui pédagogique, appui à la culture)
- Psychologie – pour les élèves nécessitant une évaluation psycho-éducative
- ALS – Anglais Langue Seconde – pour les élèves qui ne maîtrisent pas la langue anglaise
- Francisation – pour les élèves qui ont besoin d'aide supplémentaire à l'apprentissage de la langue française
- Anglais – 3 heures semaine en anglais, langue première. Les élèves de 7<sup>e</sup> année sont évalués en anglais par le Ministère de l'éducation de la Colombie-Britannique.

### *Transportation services are limited as follows:*

- to and from school;
- *students are allowed only one address that must be determined at the beginning of the school year. **Parents must submit a request** to the Principal for any modification to the predetermined pick up or boarding point for their child. The results of that request should not change the established route for the bus. Please call the office.*

*Tout le monde a des amis.....*





École La Vérendrye  
Chilliwack, CB  
Novembre 2010  
Volume 1, Issue 2

### Mot de la direction

En octobre, notre cyberpédagogue a parlé de sécurité informatique en révisant les règles de sécurité sur Internet ainsi que les règles d'utilisation d'appareils technologiques. De plus, on a insisté sur la sécurité en cas d'incendie et de désastre naturel. Nous avons fait trois exercices d'évacuation en cas d'incendie et deux exercices de tremblement de terre. **Enfin, le mois de novembre nous rappelle l'importance de la littérature.** Quatre élèves de notre école ont participé à la Caravane Pierre Lavoie. Je tiens à remercier Mme Suzanne Haworth et Nelly Fargeon pour les avoir accompagnés. Grâce à la générosité de M. Niklaus Forstbauer, nous avons reçu des courges et des citrouilles. Il a donné une citrouille par enfant. Je le remercie pour ce geste généreux.

*Thanks to our cyberpedagogue! Thank you to Mr Niklaus Forstbauer for the pumpkins! The Caravan Pierre Lavoie was a good experience for the four students who represented our school. Thank you to Suzanne Haworth for driving our students and to Nelly Fargeon who accompanied them.*



### Halloween

Les activités de l'Halloween se sont bien déroulées. Les costumes étaient magnifiques. Mme Tkach a fait des petits gâteaux pour tous les élèves. Merci Laura / Thank you Laura!



### Prématernelle l'Hirondelle/ Preschool

La prématernelle est gérée par Mme Angie Cuillerier. Si vous avez de jeunes enfants qui pourraient profiter de ce service, communiquez avec Mme Angie en composant le (604) 846-8617.



### Journées plus froides / Colder days

Nous vous encourageons à vêtir chaudement vos petits. En cas de pluie, votre enfant devrait porter bottes et imperméable ou avoir un parapluie. Assurez-vous qu'il est habillé chaudement.

### Dates importantes (novembre)

- 2 APÉ
- 10 Assemblée du Jour de Souvenir à 10h45
- 11 Congé du Jour du Souvenir
- 12 Journée pédagogique
- 19 Journée pédagogique – Rond-Point pour le personnel du CSF
- 23 Comité des partenaires
- 26 Remise des bulletins aux élèves
- 1 déc Rencontres parents-enseignant + Festival du livre Scholastic

### Comité des partenaires / Partnership Committee

Nous commencerons nos activités le 23 novembre à 19h00. Nous vous informerons de ce que nous y ferons.

|           |                   |                      |
|-----------|-------------------|----------------------|
| Membres : | Caroline Loïselle | personnel de soutien |
|           | M-Chantal Gratton | personnel enseignant |
|           | Kevin Sawyer      | parents              |
|           | Angie Cuillerier  | Petite Enfance       |
|           | Linda Lessard     | direction            |

### APÉ

La prochaine réunion sera le 2 novembre à 19h00

Comité exécutif :

Président : Kevin Sawyer

Trésorière : Kelly O'Clair

Secrétaire : Lisa Thiaudeau

Conseillers : Laura Tkach, Nathalie Cameron, Niklaus Forstbauer  
Angie Cuillerier, Kafui Sawyer



### Foire du livre Scholastic

Cette année encore, nous organisons une Foire du livre. Elle se tiendra les 1<sup>er</sup> et 2 décembre. C'est une occasion pour les parents d'acheter certains cadeaux de Noël et d'acheter des livres en français. Les profits de cette vente permettront à l'école d'acheter des livres pour la bibliothèque.



## Absence de votre enfant / *If your child is absent, please call the school.*

S'il vous plaît, **téléphonez-nous** pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que....



## Retard / *Being late*

La ponctualité est une valeur importante à passer à nos enfants. Donc, si vous reconduisez votre enfant à l'école, nous apprécierions que celui-ci arrive à l'heure c'est-à-dire pour 8h 43 et le départ se fait à 14h53. De plus, un élève qui arrive en retard dérange le déroulement de la classe. Merci.

*School hours : 8 :43 to 2 :53.*



## Transport scolaire

Si votre enfant ne prend pas l'autobus le matin ou en après-midi, vous devez appeler le chauffeur d'autobus. Cela lui permet d'assurer la sécurité de votre enfant. **Si vous venez chercher votre enfant après l'école, veuillez svp parler à Mme Myriam ou laisser un message téléphonique ou écrire une note dans l'agenda.** Merci beaucoup.

*Please inform the bus driver if your child do not take the bus in the morning or in the afternoon. If you pick up your child after school, please call Mrs Myriam or leave a message. You can also write a note in the agenda. Thank you.*



## En cas de tempête

L'hiver approche à grands pas. Nous apprécierions que vous mettiez votre poste radio à une des chaînes suivantes. L'école avise ces deux stations radiophoniques entre 6 h 00 et 7 h 00 afin d'annoncer aux familles si les autobus passent ou ne passent pas.

*Now that the cold takes over and that winter is fast approaching, we would appreciate if you put your radio to one of the following stations. The school will notify those two radio stations between 6-7 am to announce if there is bus transportation.*

Stations radio : Star 98.3 (anglais) Radio 97.7 (français)

**Prenez note aussi que la direction vous fera parvenir un courriel le matin même pour vous aviser en cas de fermeture d'école. *The Principal will try to send you an email early in the morning.***



## Bulletin 1<sup>e</sup> étape / *Report card*

Prenez note que le 26 novembre, les enseignants remettront **les bulletins** et que le 1<sup>er</sup> décembre, de 14h30 à 19h30, celles-ci **rencontreront tous les parents**. Nous vous ferons parvenir une lettre vous informant des modalités de rencontre et vous pourrez prendre un rendez-vous avec l'enseignante de votre enfant.

## Conseil étudiant / *Student council*

Voici les membres du Conseil étudiant :

Roxane Bates    Jess Portier    Olivia Gerry



Ils travailleront au conseil étudiant sous la responsabilité de Mme Nelly Fargeon, monitrice de langue.

- Un enfant peut être un leader.
- Tu peux être un leader négatif ou un leader positif. C'est toi qui fais le choix.
- Un leader prend le temps d'écouter et il n'a pas besoin de toujours parler.
- Un leader encourage et participe.
- Un leader, c'est un modèle par ses actions.

Leur réflexion nous permet de rêver à l'avenir et d'espérer que les générations futures sauront relever les défis de leur génération.



## Pédiculose / *Lice*

S'il vous plaît, vérifiez la tête de votre enfant après chaque lavage de tête. Nous apprécions quand vous téléphonez à l'école pour nous aviser. Nous pouvons ainsi vérifier immédiatement les têtes et informer les familles d'être vigilantes. Consultez le livret familial pour trouver le traitement de prévention recommandé par un groupe d'infirmières.

Rappelez-vous que l'utilisation de shampoings au Tea Tree Oil ou à la lavande aide à contrer l'influence néfaste des poux dans nos écoles.

*Please, check your child's head every day. If your child has lice or eggs, we appreciate when you call the school to advise us. We can immediately check and inform the families to be vigilant. Look in the Family Booklet to find the preventive treatment recommended by a group of nurses.*

*Remember that using shampoos such as Tea Tree Oil or Lavender help to counter the negative influence of lice in our schools.*



## Activités sportives/ *Sport activities*

Nos champions de Cross Country

Résultats de la course du 20 octobre:

| Nom       | Temps      | Distance |
|-----------|------------|----------|
| Natasha   | 6min 11sec | 1.1km    |
| Emily     | 6min 20sec | 1.1km    |
| Teagan    | 6min 54sec | 1.1km    |
| Morgan    | 5min 43sec | 1.1km    |
| Makayla   | 6min 28sec | 1.1km    |
| Brayden   | 5min 47sec | 1.1km    |
| Xiao Yang | 9min 01sec | 1.7km    |
| Li Yan    | 9min 25sec | 1.7km    |
| Ashley    | 8min 50sec | 1.7km    |
| Anik      | 8min 55sec | 1.7km    |
| Mackenzie | 7min 42sec | 1.7km    |



## Littérature écrite / *Written literacy*

En 2-3<sup>e</sup> année, on écrit des histoires pour le lieutenant-gouverneur. Le but des élèves c'est d'écrire 8 histoires durant l'année et de les présenter au lieutenant-gouverneur.



## Helping Kids Shine

The Supported Child Development Program assists families who have children with extra support needs to access inclusive child care that meets the family needs.

Chilliwack Office 604-824-8760 - [www.fvcdc.org](http://www.fvcdc.org)



## Réfléchissons sur le BRAVO! / *Lets think about Bravo!*

C'est l'acronyme que nous avons choisi afin de se rappeler des valeurs importantes à développer en société. Ce mois-ci, nous parlerons du R et de ce que cela implique dans la cour de l'école, dans la classe, dans l'école et en société.

**R pour Respect.** Qu'est ce que cela veut dire? Le respect, c'est une valeur précieuse de vie en société. On parle de respect de soi et des autres et toute la bienséance commence par cette simple valeur à adopter.

À l'école La Vérendrye, nous travaillons à :

- se parler gentiment
- dire s'il vous plaît et merci
- placer nos choses
- faire attention aux objets qui nous sont confiés
- ramasser les déchets dans la cour
- sourire
- se laver les mains avant de manger et après le passage aux toilettes
- s'apprécier les uns les autres
- jouer sans se bousculer, se tirailler ou crier des noms
- accomplir les tâches qu'on nous confie
- respecter les biens publics
- chercher la paix avec tout le monde...

## Qu'est-ce que la littératie? *What does Literacy mean ?*

La littératie désigne des manières de penser, de parler, d'écrire, de lire et d'évaluer qui reflètent la façon d'agir des apprenantes et apprenants d'aujourd'hui. (Freire et Macedo, 1987)



## Que puis-je faire pour aider mon enfant à devenir un bon lecteur? *What can I do to help my child develop his Literacy ?*

|  |  |
|--|--|
| Lire en sa présence quotidiennement.                                       | / Read in his présence daily.                          |
| Lire pour lui.   | / Read to him.   |
| Lire avec lui.   | / Read with him.                                       |
| Visiter une bibliothèque.  | / Visit a library.                                     |
| Visiter un libraire.   | / Visit a bookstore.                                   |
| Acheter régulièrement un livre.  | / Buy regularly a book.                                |
| Lire quelques articles de journaux.  | / Read the newspaper.                                  |
| Discuter de ses lectures.  | / Discuss with him about what he reads.                |
| Suite à sa lecture, lui poser des questions pour vérifier sa compréhension | / Ask questions on his reading.                        |
| L'écouter lire tous les jours.   | / Listen to him read everyday.                         |
| L'aider à prédire ce qui va se passer dans un livre, etc...                | / Help him to predict what will happen with the story. |



## Chapeau! Félicitations ! *Congratulations*

Chers amis/amies, votre aide est grandement appréciée.  
Chers amis, chères amies, nous vous admirons.

Tous nos remerciements à M. Niklaus Forstbauer pour sa généreuse contribution de carottes succulentes et de citrouilles pour tous les élèves. C'est vraiment très apprécié.

Félicitations à nos élèves qui se sont mérités des Méritas pour le bien-être et la sécurité  
*Congratulations to our students who have earned merit for well-being and safety behaviors.*

|         |                |           |
|---------|----------------|-----------|
| M-1     | 2-3            | 4-5-6     |
| Welly   | Patty Isabelle | Mackenzie |
| Brielle | Natasha        | Olivia    |
|         |                | Jackson   |

Un remerciement très spécial à **Makayla Morissette** pour sa générosité. Elle a amassé \$15.00 pour un projet de classe en vendant des bouteilles vides.

Depuis le début de l'année, nous avons été très actifs à l'école La Vérendrye. *Bravo!* à tous les élèves qui travaillent à faire de leurs apprentissages une expérience de vie enrichissante. Pour les grands, l'outil informatique les aide à faire des apprentissages technologiques de pointe et assure l'intégration des connaissances et le transfert de leurs habiletés intellectuelles.



" Tu as de beaux yeux, "  
Coeur Canaille



École La Vérendrye  
Chilliwack, CB

Décembre 2010  
Volume 1, Issue 3

### Mot de la direction



Nous invitons tous les parents et l'AFVF à venir déjeuner avec les élèves vendredi le 17 décembre à 9h00.

*You are welcome to eat breakfast with the students on Friday, December 17 at 9:00 a.m..*

Je tiens à vous souhaiter une BONNE ANNÉE 2011 remplie de bonheur, de paix et de joie.

*Happy New Year 2011, full of peace, happiness and joy.*

### **Banque de nourriture/ Food Baskets**

Durant la période estivale du 1-14 décembre, nous recueillerons de la nourriture pour la banque alimentaire. Nous acceptons les dons de nourriture et nous ferons des paniers de Noël que nous offrirons dans la communauté.

Je vous remercie à l'avance de votre générosité.



## Horaire des 16 et 17 décembre

|       |  |
|-------|--|
| 12h00 | Dîner de Noël (classe 4-5-6, le 16 déc.) |
|       |  |
|       | <b>Le 17 décembre, journée pyjama</b>    |
| 9h00  | Déjeuner des parents                     |
| 10h00 | Ateliers dans les classes                |
| 11h00 | Récréation                               |
| 11h20 | Chantons en cœur                         |
| 11h45 | Dîner                                    |
| PM    | Activités dans les classes               |

### S’habiller pour la saison / Dress for the season

Nos enfants partent souvent vite de la maison sans prendre nécessairement le temps de se vêtir appropriés pour la saison. Pouvez-vous vous assurer que votre enfant est habillé chaudement? Nous apprécierions grandement. Demandez-leur aussi de prendre leurs vêtements égarés dans la boîte des objets perdus.

*Please make sure that your child is dressed appropriately for the season with mittens, scarf, hat and warm coat. Thank you in advance for your support.*



### Repas chaud / Hot lunch

Lorsque le Comité de parents APÉ offre un repas chaud, assurez-vous que votre enfant ait quand-même une collation pour la récréation du matin.

*When the PAC offers a hot lunch, make sure that your child has a snack for the recess.*



### En cas d’absence de votre enfant / Attendance

S’il-vous-plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l’absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l’absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que....

*Please call the school if your child is absent from school.*

### Fermeture de l’école / school closure

**Prenez note qu’en cas de tempête, j’aviserais les parents en utilisant l’adresse courriel.** Donc, en cas de tempête ou tout autre incident qui pourrait survenir, vous pouvez regarder vos courriels. Vous pouvez aussi écouter la radio «Star FM» dès 6h30 le matin ou 97,7 FM en français. J’y ferai une annonce s’il y a fermeture de l’école.

*In case of a storm or disaster, I will sent you an email message very early in the morning. You can listen to Star FM Radio as soon as 6h30 in the morning.*



### Dates importantes

|                  |   |
|------------------|---|
| 8 décembre       | Comité des partenaires                                    |
| 17 décembre      | Déjeuner de Noël/ <i>Christmas Breakfast</i><br>Activités |
| 18 déc au 4 janv | Congé du Temps des Fêtes/ <i>Holidays</i>                 |
| 5 janvier        | Retour en classe / <i>Back to school</i>                  |

**Félicitations ! Chapeau!**

**Chers amis, chères amies, votre aide est grandement appréciée. Nous vous admirons.**

**Au conseil étudiant pour leurs suggestions et leur contribution à la vie de l'école.**

*Thanks to the Student Council for their contribution.*

- Brielle pour son désir d'apprendre et sa bonne humeur
- Cecilia C. pour sa douceur et sa grandeur d'âme
- Emmah H. pour son désir d'apprendre
- Chloé pour ses efforts et son sens de l'humour
- Tie Jian pour sa capacité à bien comprendre les situations
- Zakariya pour sa sensibilité et l'aide qu'il apporte aux petits
- Anik pour sa joie de vivre et de raconter
- Samuel pour son sens de l'humour



**Réfléchissons sur le BRAVO!**



**Autonomie / Autonomy**

C'est l'acronyme que nous avons choisi afin de se rappeler des valeurs importantes à développer en société. Prendre le temps de discuter de l'autonomie avec votre enfant dans les semaines qui suivent.

**L'autonomie c'est ... / Autonomy is ...**

- Etre capable de faire son travail seul / *Be able to work by yourself ;*
- Demander de l'aide quand on en a besoin / *Ask for help when needed ;*
- Savoir prendre des décisions positives / *Take positive decisions ;*
- Gérer ses comportements de façon appropriée / *Behave properly ;*
- Bien s'occuper des choses qui nous sont confiées / *Take care of my things ;*
- Savoir trouver les ressources dont on a besoin / *Refer to the appropriate resources.*

**Bonnes vacances !**





Bulletin de nouvelles  
Ecole La Vérendrye  
Janvier 2011

**Mot de la direction**



Je tiens à remercier les parents pour leur présence au déjeuner de Noël.

*Merci to the parents for their participation for the Christmas breakfast.*

Je tiens à vous souhaiter une BONNE ANNÉE 2011 remplie de bonheur, de paix et de joie.

*Happy New Year 2011, full of peace, happiness and joy.*

**Dates importantes :**

|            |  |
|------------|--|
| 04 janvier | Retour en classe / <i>Back to School</i>                                     |
| 11 janvier | APÉ à 19h00 / <i>PAC</i>   |
| 13 janvier | Assemblée générale à 11h10 / <i>G A</i> / Remise des méritas pour le respect |
| 28 janvier | Congé pour les élèves / <i>Pro-D Day</i>                                     |
| 4 février  | Bulletins Intérimaires / <i>Mid-Term Report Cards</i>                        |



## Inscription 2011-2012 – Parlez-en à vos amis et à vos connaissances

Les parents dont les enfants se qualifient pour une éducation de langue française sont invités à inscrire leur enfant au Programme francophone dès maintenant.

### Critères de qualification / *To be eligible for the Francophone Program*

- **Première langue apprise et encore comprise est le français.**  
*First language learned and still understood is French*
- **Vous avez reçu une instruction au primaire ou secondaire au Canada (excluant l'immersion).**  
*Primary school instruction in French (excluding French Immersion)*
- **L'un de vos enfants a reçu son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)**  
*One of your children has received primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)*
- **L'un de vos enfants reçoit son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)**  
*One of your children is receiving primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)*

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec l'école La Vérendrye, en composant le **(604) 858-2666**.

*To register your child, please call at La Vérendrye 604-858-2666 and make an appointment with the Principal.*

### Quelques évènements culturels à venir...

- Semaine de la francophonie – en mars. Nous vous ferons parvenir l'horaire de cette semaine dès le début du mois de mars.
- Concours d'art oratoire – en mars et avril
- Concours Plume d'or – en avril



### JOURNÉE PORTE OUVERTE OPEN DOORS

9 février 2011

9h30 à 11h30  
13h30 à 14h30



### **Club d'échecs / chess club**

Le Club d'échecs, sous la direction de Mme Nelly, commencera le 13 janvier 2011.



Les jeudis de 11h45 à 12h15. Tous les élèves intéressés seront les bienvenus.  
*Chess Club for students with Mrs Nelly. When ? Thursday from 11:45 - 12:15.*

### **Théâtre**

Mme Nelly préparera une pièce de théâtre avec les élèves de 2-6<sup>e</sup> année qui sont intéressés.  
Les pratiques seront les mardis midi de 11h45 à 12h15 à partir du 18 janvier 2011.

### **En cas d'absence de votre enfant / attendance**



S'il vous plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que....

*Please call the school if your child is absent from school.*

### **Fermeture de l'école / school closure**

**Prenez note qu'en cas de tempête, j'aviserai les parents en utilisant l'adresse courriel.** Donc, en cas de tempête ou tout autre incident qui pourrait survenir, vous pouvez regarder vos courriels. Vous pouvez aussi écouter la radio «Star Fm» dès 6h30 le matin. J'y ferai une annonce s'il y a fermeture de l'école Star FM 98,3 en anglais ou 97,7 FM en français.



*In case of a storm or disaster, I will sent you an email message very early in the morning. You can also listen to Star FM Radio as soon as 6h30 in the morning.*



### **S'habiller pour la saison**

Nos enfants partent souvent vite de la maison sans prendre nécessairement le temps de partir de la maison avec des vêtements appropriés pour la saison. Pouvez-vous vous assurer que votre enfant est habillé chaudement? Nous apprécierions grandement.

Demandez-leur aussi de prendre leurs vêtements égarés dans la boîte des objets perdus.

*Please make sure that your child is dressed appropriately for the season with mittens, scarf, hat and warm coat. Thank you in advance for your support.*

**BRAVO!** aux élèves qui font un grand effort pour régler leurs conflits et se respecter davantage. N'oublions pas, c'est un travail de tous les jours.

*Bravo! to the students who are making an effort to settle their conflicts and respect one another. Let's not forget, this is an everyday work.*



### **Félicitations ! Chapeau!**

**Chers amis, chères amies, votre aide est grandement appréciée. Nous vous admirons.**

- **Au conseil étudiant pour leurs suggestions et leur contribution à la vie de l'école.**  
*Thanks to the Student Council for their contribution.*
- *Judah pour sa douceur et sa gentillesse*
- *Chelan pour sa disponibilité et sa générosité*
- *Emily pour ses idées et les services qu'elle nous rend*
- *Christopher H. pour son dynamisme et ses efforts*
- *Makayla pour son ouverture d'esprit*
- *Zakariya pour son esprit sportif et sa sensibilité*
- *Samuel pour sa ténacité et ses efforts constants*



**L'Association Parents d'École (APÉ)**  
se rencontrera le mardi 11 janvier 2011 à 19h15.

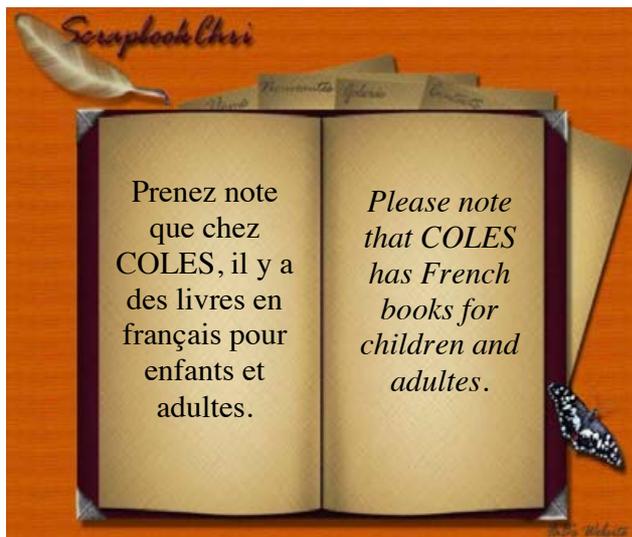
*Next APÉ meeting :  
Tuesday, January 11 at 7:15*



**Le Comité des partenaires** reprendra ses activités le 8 février 2011.

*CP will start February 8, 2011.*





### **Festival du livre / Book Fair**

Grâce à votre générosité, nous avons amassé un montant de \$1,904.97. Notre bibliothèque a ainsi bénéficié d'un profit important en un bel assortiment de livres nouveaux.

*Thanks to your generosity, we collected \$1,904.97.*



### **Réfléchissons sur le BRAVO!**



### **Autonomie/ Autonomy**

C'est l'acronyme que nous avons choisi afin de se rappeler des valeurs importantes à développer en société. Prendre le temps de discuter de l'autonomie avec votre enfant dans les semaines qui suivent.

**L'autonomie c'est ... /Autonomy is ...**

- Etre capable de faire son travail seul / *Be able to work by yourself ;*
- Demander de l'aide quand on en a besoin / *Ask for help when needed ;*
- Savoir prendre des décisions positives / *Take positive decisions ;*
- Gérer ses comportements de façon appropriée / *Behave properly ;*
- Bien s'occuper des choses qui nous sont confiées / *Take care of my things ;*
- Savoir trouver les ressources dont on a besoin / *Refer to the appropriate resources.*



### **Péculose / Lice**

S'il vous plaît, vérifiez la tête de votre enfant après chaque lavage de tête. Nous apprécions quand vous téléphonez à l'école pour nous aviser. Nous pouvons ainsi vérifier immédiatement les têtes et informer les familles d'être vigilantes. Consultez le livret familial pour trouver le traitement de prévention recommandé par un groupe d'infirmières. Rappelez-vous que l'utilisation de shampoings au Tea Tree Oil ou à la lavande aide à contrer l'influence néfaste des poux dans nos écoles.

*Please, check your child's head every day. If your child has lice or eggs, we appreciate when you call the school to advise us. We can immediately check and inform the families to be vigilant. Look in the Family Booklet to find the preventive treatment recommended by a group of nurses. Remember that using shampoos such as Tea Tree Oil or Lavender help to counter the negative influence of lice in our school*

**Les Ateliers de Francisation familiale sont de retour!**

Votre enfant fréquente le programme francophone ou d'immersion française et vous souhaitez participer à son apprentissage scolaire ?

Nos ateliers de francisation sont pour vous.  
Ils sont maintenant offerts :

En ligne

Dans nos campus de Vancouver et Victoria

A l'école Anne-Hébert, Vancouver

Dans une école de votre choix (sur demande)

Pour en savoir plus,

Consultez notre site [www.educacentre.com](http://www.educacentre.com)

Ou contactez-nous par téléphone au

**1.800.747.4825, poste 1101**

\*\*\*\*\*

*French for Parents Workshops are back!*

*Do you worry that you're missing out on your children's French language education because you can't speak French yourself?*

*Then our French for Parents Workshops are for you!*

*This program available **online** and at our campuses (in Vancouver and Victoria).*

*will offer a dynamic learning experience and provide useful tools for parents.*

**Register now!**

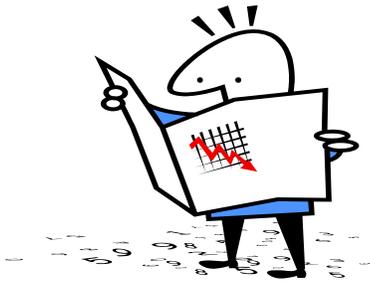
*For more information or to register, please visit our website:*

[www.educacentre.com](http://www.educacentre.com)

**Or call 1.800.747.4825 ext. 1101**



On peut partager. Il y en a assez pour deux...



**Les échos de l'école**  
La Vérendrye  
Février & mars 2011

**Mot de la direction**

Bonjour à tous,

**La Semaine de la francophonie** a été fort appréciée par tous. Mme Nelly a animé des ateliers qui ont fait découvrir la francophonie aux apprenants/es de l'école La Vérendrye. Le personnel a présenté une journée d'ateliers multi-âges fort intéressants. Bravo ! Dans toutes les classes, les élèves sous la supervision de leur enseignante ont composé une chanson thème pour l'école La Vérendrye. Après les vacances, on fera un enregistrement de ces chansons et nous vous les enverrons.

Le repas communautaire a été une réussite et nos jeunes ont mangé avec appétit des aliments sains qu'ils avaient préparés.. Certains ont découvert le goût de certains aliments tandis que d'autres ont su déguster avec plaisir tout ce qu'ils voulaient manger.

Le retour de la relâche marque le début de la troisième étape. Il faut encourager nos jeunes à travailler avec ardeur car l'année ne se finira pas avant le 29 juin 2011.



***Parlons français à nos enfants!***

Aidons nos enfants à devenir les apprenants du futur et à être fiers de la langue française.

C'est pourquoi, nous désirons encourager les parents francophones et francophiles à :

- réserver un temps dans la journée pour parler en français avec leur enfant de leur vécu, de leurs loisirs, de leurs lectures ;
- regarder des films, la télévision, d'écouter la radio et naviguer sur le Net en français ;
- parler en français à leur enfant et de lui répondre toujours en français ;
- encourager leur enfant à parler en français et souligner leurs efforts ;
- raconter des histoires et des souvenirs d'enfance (p.ex., en regardant des albums photos) ;
- jouer des jeux de société avec leur enfant ;
- cuisiner ;
- composer avec leur enfant un message pour la boîte vocale ;
- lui écrire un message en français dans leur boîte à dîner ;
- s'impliquer dans les activités scolaires et communautaires ;
- appuyer leur enfant dans ses apprentissages scolaires.



**« Au mois d'avril, ne te découvre pas d'un fil », dit le proverbe.**

Les mois d'avril et mai font leur révérence aux transformations printanières et au soleil qui brille de ses mille rayons plus souvent qu'à sa tour. Les pluies ne sont pas terminées, mais nous avons des journées plus longues et plus ensoleillées. Le fait de vivre ce renouvellement annuel nous fait un bien énorme !



**Inscription 2011-2012 Parlez-en à vos amis et à vos connaissances.**

Les parents dont les enfants se qualifient pour une éducation de langue française sont invités à inscrire leur enfant au programme francophone dès maintenant.

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec l'école La Vérendrye en composant le **(604) 858-2666**.



A number of students in grades 4 to 6 at école La Vérendrye in Chiliwack sent these zany offerings to the magazine WILD :

Ah!! This is the life!! - Brayden Lehr  
Are you tanning? - Zakariya Enneddam  
Mom! Do I have enough plants in my mouth? – Jess Portier  
Yawn. Time for my nap. – Roxanne Bates  
Swimming time. – Mackenzie Loranger  
Fly in, Mr Bird. – Ziao Yang Carson  
Mommy, is it time for bed? – Darion Trudel  
Aww. I have a sore tooth! – Colin Amyotte  
Hurry up! I missed lunch. – Li Ya Carson  
Come on in. I'm waiting for you, little fishes! – Makayla Morissette  
When will it star training plants? Cause I'm getting hungry! – Jackson Gardner  
Ahhhhhhhhhh! A crab bit me. I'm really sad. – Tie Jian Carson



**Félicitations !** **Chapeau!**

**Chers amis, chères amies, votre aide est grandement appréciée.**  
**Chers amis, chères amies, nous vous admirons.**

Evan s'occupe de ses affaires.

Connor joue paisiblement avec les amis.

Natasha qui aime bien rendre service aux adultes et aux plus petits.

Remi pour sa bonne humeur et sa joie de vivre.

Tie Jan qui offre volontiers ses services pour aider à la maternelle.

Jackson s'adresse toujours aux autres avec respect.

Ashley pour sa disponibilité aux petits qui ont besoin d'aide.

Makayla et Morgan qui ont pris l'initiative de ramasser des branches après les vents de février

- Félicitations à toutes et à tous ...

***N'oubliez pas, je suis fière de vous tous. Vous êtes des élèves vraiment gentils.***

- Merci au Conseil étudiant qui prend en charge certaines activités pour les élèves et les encourage à participer de bon cœur.

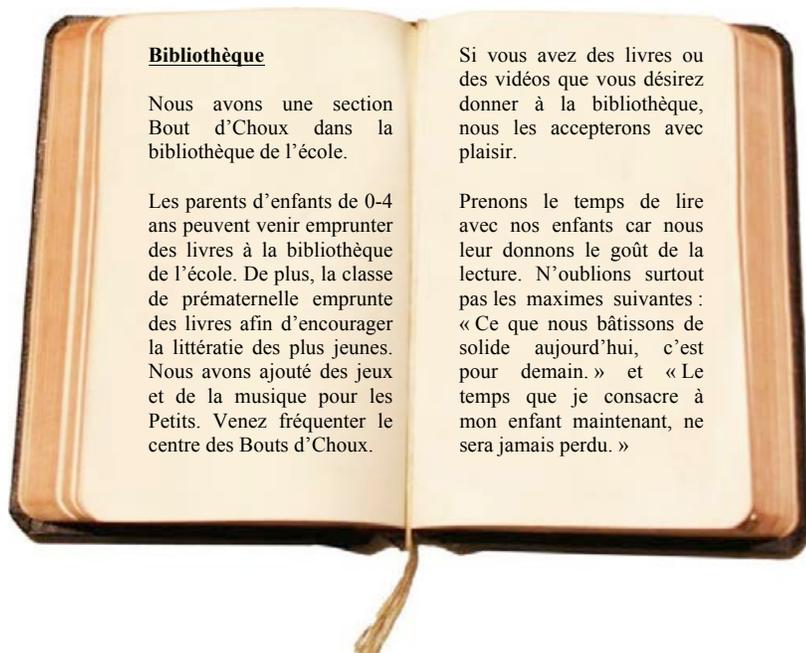
- Aux élèves de 6<sup>e</sup> année, Mackenzie, Anik, Roxane, Ashley, Samuel et Darion qui ont été des leaders positifs lors des ateliers multi âge de la francophonie.

- À tous les élèves qui font un effort pour parler en français dans l'école, dans les classes et dans les corridors. Beaucoup d'entre eux apprécient vivre en français même quand cela exige plusieurs efforts.

**Notre Paysage Francophone** s'embellit à chaque jour. Bravo !

Quel plaisir d'aller patiner tous ensemble !!!





**Bibliothèque**

Nous avons une section Bout d'Choux dans la bibliothèque de l'école.

Les parents d'enfants de 0-4 ans peuvent venir emprunter des livres à la bibliothèque de l'école. De plus, la classe de prématernelle emprunte des livres afin d'encourager la littérature des plus jeunes. Nous avons ajouté des jeux et de la musique pour les Petits. Venez fréquenter le centre des Bouts d'Choux.

Si vous avez des livres ou des vidéos que vous désirez donner à la bibliothèque, nous les accepterons avec plaisir.

Prenons le temps de lire avec nos enfants car nous leur donnons le goût de la lecture. N'oublions surtout pas les maximes suivantes : « Ce que nous bâtissons de solide aujourd'hui, c'est pour demain. » et « Le temps que je consacre à mon enfant maintenant, ne sera jamais perdu. »

**Le Comité des partenaires**

Les membres se rencontreront le 12 avril. On a revu les valeurs de notre école. Nous prévoyons revoir le code de vie et le code de conduite de notre école.

Le document du projet éducatif commence à se remplir.



**Activités éducatives et sportives à venir ...**

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| 15 avril            | Blue Heron              |
| 28 avril            | Après-midi de la poésie |
| 13 mai              | Baignade                |
| Notre musée virtuel | 10 juin                 |
| Glissades d'eau     | 22 juin                 |



**Association des parents de l'école**

***L'APÉ***

Prochaine réunion  
5 avril 2011 à 19h15



**Dates importantes qu'il faut retenir**

|             |                            |
|-------------|----------------------------|
| 05 avril    | APÉ                        |
| 12 avril    | Comité des partenaires     |
| 15 avril    | Visite Blue Heron          |
| 21 avril    | Assemblée générale à 11h00 |
| 21 avril    | Journée des secrétaires    |
| 22-25 avril | Congé de Pâques            |
| 28 avril    | Après-midi de la poésie    |



**Après-midi de la poésie**

Date : 28 avril 2011  
Heure : 13 h 00  
Tous sont bienvenus !



### **Attention aux étrangers / Be aware of strangers**

Voici quelques petits conseils afin d'éviter certains dangers pour nos enfants :

1. Avoir de l'argent (0,25\$) sur lui en tout temps. Cela pourra lui servir de dépannage pour téléphoner en cas de danger.
2. Rappeler à votre enfant la méthode suivante en cas de danger : « Run, yell and tell ».
3. Montrer à votre enfant les maisons du quartier où il pourra se retrouver en sécurité.
4. Être en compagnie d'un/e ami/e quand il attend l'autobus ou qu'il marche jusqu'à l'école.
5. S'assurer que le nom de votre enfant n'apparaît pas sur ses effets scolaires. Inscrire son nom à l'intérieur de son sac.
6. Rappeler à votre enfant de n'accepter aucune invitation à monter dans l'auto de quelqu'un sans votre permission.

#### @ French Greeting Cards!

We all know how difficult it has been to find French greeting cards locally but we now have some very good news for you.

We've just learned of an innovative service that gives you unlimited access to create and mail cards for all occasions, in either French or English, from your own computer for a fraction of what you would pay for a card at your local card shop. These are NOT e-cards! Rather, they are physical, high quality, 'hold them in your hand' greeting cards delivered by Canada Post.

No more standing in front of racks of cards looking for just the right one, going to the post office to buy stamps, and going to the mailbox to mail it. You can do all this from the comfort of your own home in just a minute or two for less than half the price of a basic card you'd buy in the store.

To learn more please contact our own Maryvonne Chartrand at [sendingcards@shaw.ca](mailto:sendingcards@shaw.ca) or 604-824-7404.

Consultez-le, il vous sera d'une grande utilité. On y a créé des liens intéressants pour tous et les informations y sont nombreuses.

[www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)

*Maman, dois-je aller à l'école aujourd'hui ?*



## **Conseils de sécurité Internet -- CyberAverti.ca**

### **Jeunes**

\*Ne donnez jamais de renseignements personnels en ligne, comme votre nom, votre adresse à la maison, le nom de votre école ou votre numéro de téléphone.

\*N'écrivez jamais à quelqu'un que vous ne connaissez pas ou qui vous met mal à l'aise ou encore qui vous fait peur.

\*Dites-le immédiatement à un autre adulte à qui vous faites confiance, si vous lisez ou voyez sur Internet quelque chose qui vous met mal à l'aise.

\*Ne rencontrez jamais quelqu'un et n'invitez jamais cette personne sans la permission de vos parents.

\*N'oubliez jamais que les gens en ligne peuvent ne pas être ceux qu'ils prétendent être.

\*N'ouvrez jamais des fichiers, des images ou des jeux qui proviennent de gens en qui vous n'avez pas confiance.

### **Parents**

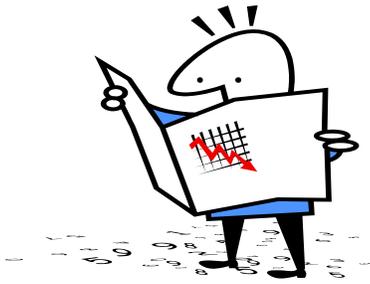
\*Visitez fréquemment [www.CyberAverti.ca](http://www.CyberAverti.ca) pour vous tenir informé au sujet d'Internet. Prenez connaissance des ressources et utilisez les outils d'accès grâce auxquels vous pouvez aider vos enfants à demeurer en sécurité en ligne.

\*Passez du temps en ligne avec votre enfant et dites-lui que vous êtes tout près, s'il a besoin de vous. La meilleure façon d'assurer la sécurité de votre enfant, c'est de faire partie intégrante de sa vie, y compris lorsqu'il est en ligne.

\*Si vous voyez des pratiques ou des documents inappropriés, communiquez avec votre fournisseur de services Internet et allez sur [www.CyberAverti.ca](http://www.CyberAverti.ca) pour signaler le site ou l'activité suspecte.

\* [www.CyberAverti.ca](http://www.CyberAverti.ca) offre des ressources et des outils qui peuvent vous aider à assurer la sécurité de votre enfant en ligne.





**Les échos de l'école**  
La Vérendrye  
Février & mars 2011

**Mot de la direction**

Pendant que le mois de janvier tire sa révérence, celui de février frappe à nos portes avec des jours plus longs sans oublier mars qui viendra à grande foulée, le printemps arrive avec ses températures variables. La marmotte nous annonce que le printemps sera parmi nous pour la fin mars. Nous aurons donc d'autres journées froides et pluvieuses. Nous apprécierions que vous regardiez bien les vêtements que votre enfant porte avant de partir pour l'école.

***BRAVO!*** aux élèves qui ont mis un grand effort pour devenir plus autonomes au quotidien. On constate de beaux changements dans le niveau de maturité de nos élèves à ce temps-ci de l'année.

N'oubliez pas le **BAL de la ST-VALENTIN**, le jeudi 10 février à 18h00.

Mme Nelly et moi-même sommes à la préparation de **LA SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE**. Nous vous ferons parvenir l'horaire de la semaine de la francophonie au début mars.

**APÉ**, prochaine rencontre : 7 février à 18h45, au salon du personnel

**Le comité des partenaires**, prochaine rencontre : 8 février à 19h00, au salon du personnel

**Inscription 2011 -- Parlez-en à vos amis et à vos connaissances.**

Les parents dont les enfants se qualifient pour une éducation de langue française sont invités à inscrire leur enfant au Programme francophone dès maintenant.

**Critères de qualification :**

- Première langue apprise et encore comprise est le français.
- Vous avez reçu une instruction au primaire ou secondaire au Canada (excluant l'immersion).
- L'un de vos enfants a reçu son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)
- L'un de vos enfants reçoit son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec l'école de La Vérendrye au 604-858-2666

L'organisation scolaire de la prochaine année dépend du nombre d'inscriptions dans une école. Nous comptons sur les parents pour parler de leur école et encourager les francophones qu'ils connaissent à inscrire leurs enfants dans une école de langue française. Pour les francophones, c'est une opportunité de garder une partie de leur héritage français et d'en faire bénéficier leurs enfants.

**Portes ouvertes/ Open Doors** : mercredi 9 février de 13h30 à 16h00.



### **En cas d'absence de votre enfant**

S'il vous plaît, téléphonez-nous pour nous aviser de l'absence de votre enfant. Nous apprécions quand vous motivez l'absence de celui-ci. Ex. Mon enfant sera absent parce que.... Cela nous aide à consigner les absences au quotidien.

Avant le départ des élèves, il y a toujours quelqu'un qui prend les messages téléphoniques que vous laissez.



### **Poux**

S'il vous plaît, vérifiez régulièrement la tête de votre enfant. Le traitement de prévention au conditionneur est efficace. Vous pouvez aussi prévenir avec quelques gouttes de Tee Tree Oil ou en utilisant du shampoing à la lavande.

Si votre enfant a des lentes et des poux, avisez l'école immédiatement. Nous vérifierons les têtes et nous informerons les parents de porter une attention spéciale.



### **Chapeau! Félicitations !**

- Bravo! À tous les élèves qui travaillent en classe et à la maison.
- Bravo! À tous les élèves qui font attention à leur matériel.
- Bravo! À tous les élèves qui montrent de l'autonomie.
- Bravo! À tous les élèves qui lisent régulièrement seuls ou avec leurs parents.



### **Réfléchissons sur le BRAVO!**

C'est l'acronyme que nous avons choisi afin de se rappeler des valeurs importantes à développer en société. En février, tous les jours nous parlerons de Vivre en français et de ce que cela implique dans la cour de l'école, dans la classe, dans l'école et en société.



### ***Vivre en français... c'est***

- ✦ Parler en français avec les amis.
- ✦ Écouter de la musique en français.
- ✦ Chanter en français.
- ✦ Lire en français.
- ✦ Écrire en français.
- ✦ Jouer en français.
- ✦ Danser en français.
- ✦ Aller à l'école francophone.
- ✦ Voyager en français.
- ✦ Accepter d'être différent.
- ✦ Accepter de faire des efforts pour parler en français.
- ✦ Encourager les autres à étudier ta langue.
- ✦ Communiquer.
- ✦ Être fier de le parler partout.

## Petite réflexion pour le mois de février, mois de la l'alphabétisation familiale.

### Est-ce que la lecture est si importante...

**Chez nos élèves, nous voulons développer le goût de lire afin qu'ils intègrent la lecture dans leurs activités tant scolaires que de loisirs.**

Dès le plus jeune âge, nous sensibilisons nos élèves à l'importance et à l'utilité de la lecture au quotidien. Les élèves qui rencontrent des difficultés dans l'apprentissage de la lecture prennent graduellement du retard, et ce, dans toutes les matières, jusqu'à atteindre un niveau, à la fin du primaire, qu'ils arrivent difficilement à combler.

### **Le rôle des parents**

Les parents jouent un rôle extrêmement important lorsqu'il s'agit de promouvoir la lecture auprès de leurs enfants. Nous vous suggérons de planifier des moments de lecture avec eux, que ce soit par une visite à la librairie ou à la bibliothèque.

### **La lecture, un héritage inestimable!**

« La lecture allume la curiosité, stimule l'imagination et ouvre une fenêtre sur le monde... Quel beau cadeau! », nous dit Clodine Desrochers.

« Lire, c'est l'oxygène du cœur et de l'esprit », affirme pour sa part Jean-Dominique Ledu



### **Parlons français à nos enfants!**

En mars.... le mois de la francophonie. La contribution des parents à la vie scolaire n'est plus à prouver en tant que facteur de réussite et de développement. Les parents sont les premiers éducateurs de leur enfant et nous croyons que tout commence par la relation avec son enfant. Plus on parle à son enfant, développe son langage, plus on s'assure de la réussite de son enfant en lecture, en écriture, et en mathématiques. De même, vous jouez un rôle crucial dans l'apprentissage de la langue.

C'est pourquoi, nous désirons encourager les parents francophones ou francophiles à :

- réserver un temps dans la journée pour parler en français avec leur enfant de leur vécu, de leurs loisirs, de leurs lectures... ;
- regarder des films, la télévision, d'écouter la radio et naviguer sur le Net en français ;
- parler en français à leur enfant et de lui répondre toujours en français ;
- encourager leur enfant à parler en français et souligner leurs efforts ;
- raconter des histoires et des souvenirs d'enfance (p.ex., en regardant des albums photos) ;
- jouer des jeux de société avec leur enfant ;
- composer avec leur enfant un message pour la boîte vocale ;
- lui écrire un message en français dans leur boîte à dîner ;
- s'impliquer dans les activités scolaires et communautaires ;
- appuyer leur enfant dans ses apprentissages scolaires.



**Stó:lō Nation Health  
Services**  
7-7201 Vedder Road  
Chilliwack, B.C. V2R 0G3  
Tel: 604-824-3200  
Toll-Free: 1-877-411-3200

**Hepatitis A Outbreak in Lower Mainland and First Nations Communities**  
*First Nations Living in Lower Mainland at Elevated Risk*

**Chilliwack, British Columbia** — Cases of Hepatitis A have been confirmed in First Nations people living in the Lower Mainland. First Nations & Inuit Health Protection and Environmental Public Health Services are working with Regional Health Authorities and the B.C. Centre for Disease Control to help identify new cases and prevent further spread of the outbreak.

Hepatitis A is a virus that affects the liver. The virus can be found in the bowel movements (stool) of infected people. It can spread through close personal contact, or through contaminated food that has been handled by an infected person. Symptoms of hepatitis A include fever, tiredness, loss of appetite, nausea, vomiting and abdominal pain. These symptoms are followed a few days later by the occurrence of dark-colored urine, light-colored stools, and jaundice (yellow eyes/skin).

It is very important that Public Health is aware of new cases so that immunization can be provided to contacts to limit the outbreak. **If you are aware of anyone with the signs and symptoms of Hepatitis A, please notify Stó:lō Nation Health Services 3200) and FNIH Health Protection (6041300) as soon as possible.** Anyone who develops these symptoms should stay home from school, work, day-care or other activities, avoid preparing food for others, and be evaluated by a physician.

Many First Nations communities are hosting and participating in large cultural and sporting events during the winter months. These events involve meals which are cooked locally and shared by community members and with visitors from other communities. Because infected food-handlers have the potential to spread hepatitis A to a large number of people, it is essential that Public Health works alongside the communities to provide safe food handling advice and information.

**If you are aware of any large gatherings planned for the next two months, please contact Stó:lō Nation Health Services and notify FNIH Health Protection (6041300) as soon as possible.** Stó:lō Nation Health Services recognizes that many gatherings have cultural and spiritual significance and are private affairs, however, community member assistance in communicating with Public Health ensures control of this outbreak.

**For more information please contact:**

Rebecca Middleton, BA (Cmns)  
Communications, Stó:lō Nation  
Tel: 604-858-3366, 1-800-565-6004  
Email: [Rebecca.Middleton@stolonation.bc.ca](mailto:Rebecca.Middleton@stolonation.bc.ca)

Rachel Peever, BScN, RN  
Community Health Nurse, Stó:lō Nation Health Services  
Tel: 604-824-3200, 1-877-411-3200  
Email: [Rachel.Peever@stolonation.bc.ca](mailto:Rachel.Peever@stolonation.bc.ca)



### Quelques événements culturels à venir...

- Semaine de la francophonie – 14-18 mars
- Patinage avec toute l'école – en mars
- Concours d'art oratoire – en avril
- Concours Plume d'or – en février et mars

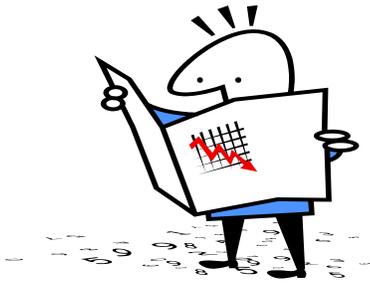


### Dates importantes qu'il faut retenir d'ici la fin de l'année

- 07 février -- APÉ/PAC
- 08 février -- Activité avec les pompiers dans le cadre de la semaine sur la prévention des incendies
- 10 février -- Comité des partenaires
- 10 février -- Bal de la St-Valentin à 18h00
- 16 février -- Assemblée générale – Super lecteurs/lectrices
- 16 février -- 4-5-6<sup>e</sup> année vont à la ferme laitière
- 18 février -- Congé – journée pédagogique
- 11 mars -- Remise des bulletins
- 11 mars -- Patinage en français -- \* info viendra bientôt
- 14-18 mars -- Semaine de la francophonie
- 16 mars -- **Rencontre des parents -- bulletins**
- 19 mars au 3 avril -- Congé de la relâche **Bon repos!**



Bonne St-Valentin



**Les échos de l'école**  
La Vérendrye  
Février & mars 2011

**Mot de la direction**

Bonjour à tous,

**La Semaine de la francophonie** a été fort appréciée par tous. Mme Nelly a animé des ateliers qui ont fait découvrir la francophonie aux apprenants/es de l'école La Vérendrye. Le personnel a présenté une journée d'ateliers multi-âges fort intéressants. Bravo ! Dans toutes les classes, les élèves sous la supervision de leur enseignante ont composé une chanson thème pour l'école La Vérendrye. Après les vacances, on fera un enregistrement de ces chansons et nous vous les enverrons.

Le repas communautaire a été une réussite et nos jeunes ont mangé avec appétit des aliments sains qu'ils avaient préparés.. Certains ont découvert le goût de certains aliments tandis que d'autres ont su déguster avec plaisir tout ce qu'ils voulaient manger.

Le retour de la relâche marque le début de la troisième étape. Il faut encourager nos jeunes à travailler avec ardeur car l'année ne se finira pas avant le 29 juin 2011.



***Parlons français à nos enfants!***

Aidons nos enfants à devenir les apprenants du futur et à être fiers de la langue française.

C'est pourquoi, nous désirons encourager les parents francophones et francophiles à :

- réserver un temps dans la journée pour parler en français avec leur enfant de leur vécu, de leurs loisirs, de leurs lectures ;
- regarder des films, la télévision, d'écouter la radio et naviguer sur le Net en français ;
- parler en français à leur enfant et de lui répondre toujours en français ;
- encourager leur enfant à parler en français et souligner leurs efforts ;
- raconter des histoires et des souvenirs d'enfance (p.ex., en regardant des albums photos) ;
- jouer des jeux de société avec leur enfant ;
- cuisiner ;
- composer avec leur enfant un message pour la boîte vocale ;
- lui écrire un message en français dans leur boîte à dîner ;
- s'impliquer dans les activités scolaires et communautaires ;
- appuyer leur enfant dans ses apprentissages scolaires.



**« Au mois d'avril, ne te découvre pas d'un fil », dit le proverbe.**

Les mois d'avril et mai font leur révérence aux transformations printanières et au soleil qui brille de ses mille rayons plus souvent qu'à sa tour. Les pluies ne sont pas terminées, mais nous avons des journées plus longues et plus ensoleillées. Le fait de vivre ce renouvellement annuel nous fait un bien énorme !



**Inscription 2011-2012 Parlez-en à vos amis et à vos connaissances.**

Les parents dont les enfants se qualifient pour une éducation de langue française sont invités à inscrire leur enfant au programme francophone dès maintenant.

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec l'école La Vérendrye en composant le **(604) 858-2666**.



A number of students in grades 4 to 6 at école La Vérendrye in Chiliwack sent these zany offerings to the magazine WILD :

Ah!! This is the life!! - Brayden Lehr  
Are you tanning? - Zakariya Enneddam  
Mom! Do I have enough plants in my mouth? – Jess Portier  
Yawn. Time for my nap. – Roxanne Bates  
Swimming time. – Mackenzie Loranger  
Fly in, Mr Bird. – Ziao Yang Carson  
Mommy, is it time for bed? – Darion Trudel  
Aww. I have a sore tooth! – Colin Amyotte  
Hurry up! I missed lunch. – Li Ya Carson  
Come on in. I'm waiting for you, little fishes! – Makayla Morissette  
When will it star training plants? Cause I'm getting hungry! – Jackson Gardner  
Ahhhhhhhhhh! A crab bit me. I'm really sad. – Tie Jian Carson



**Félicitations !** **Chapeau!**

**Chers amis, chères amies, votre aide est grandement appréciée.**  
**Chers amis, chères amies, nous vous admirons.**

Evan s'occupe de ses affaires.

Connor joue paisiblement avec les amis.

Natasha qui aime bien rendre service aux adultes et aux plus petits.

Remi pour sa bonne humeur et sa joie de vivre.

Tie Jan qui offre volontiers ses services pour aider à la maternelle.

Jackson s'adresse toujours aux autres avec respect.

Ashley pour sa disponibilité aux petits qui ont besoin d'aide.

Makayla et Morgan qui ont pris l'initiative de ramasser des branches après les vents de février

- Félicitations à toutes et à tous ...

***N'oubliez pas, je suis fière de vous tous. Vous êtes des élèves vraiment gentils.***

- Merci au Conseil étudiant qui prend en charge certaines activités pour les élèves et les encourage à participer de bon cœur.

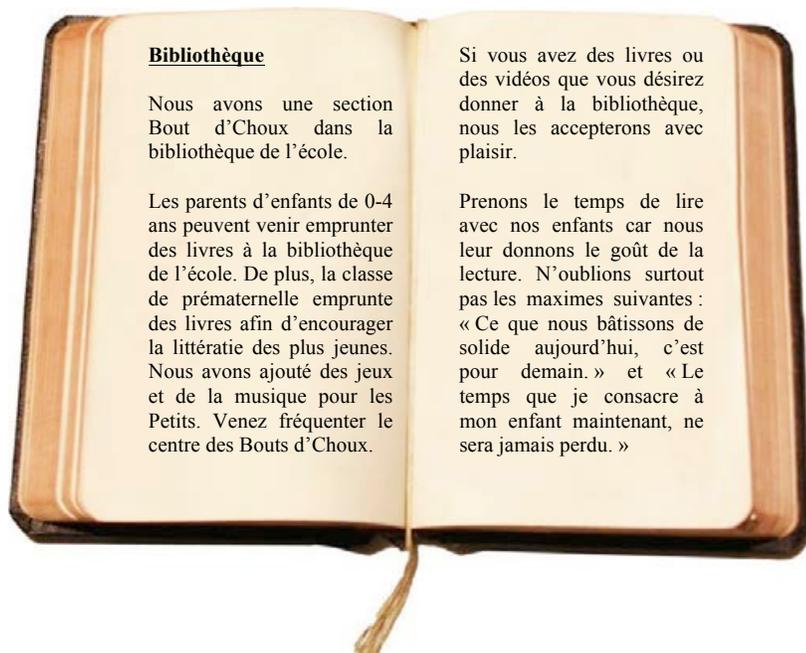
- Aux élèves de 6<sup>e</sup> année, Mackenzie, Anik, Roxane, Ashley, Samuel et Darion qui ont été des leaders positifs lors des ateliers multi âge de la francophonie.

- À tous les élèves qui font un effort pour parler en français dans l'école, dans les classes et dans les corridors. Beaucoup d'entre eux apprécient vivre en français même quand cela exige plusieurs efforts.

**Notre Paysage Francophone** s'embellit à chaque jour. Bravo !

Quel plaisir d'aller patiner tous ensemble !!!





**Bibliothèque**

Nous avons une section Bout d'Choux dans la bibliothèque de l'école.

Les parents d'enfants de 0-4 ans peuvent venir emprunter des livres à la bibliothèque de l'école. De plus, la classe de prématernelle emprunte des livres afin d'encourager la littérature des plus jeunes. Nous avons ajouté des jeux et de la musique pour les Petits. Venez fréquenter le centre des Bouts d'Choux.

Si vous avez des livres ou des vidéos que vous désirez donner à la bibliothèque, nous les accepterons avec plaisir.

Prenons le temps de lire avec nos enfants car nous leur donnons le goût de la lecture. N'oublions surtout pas les maximes suivantes : « Ce que nous bâtissons de solide aujourd'hui, c'est pour demain. » et « Le temps que je consacre à mon enfant maintenant, ne sera jamais perdu. »

**Le Comité des partenaires**

Les membres se rencontreront le 12 avril. On a revu les valeurs de notre école. Nous prévoyons revoir le code de vie et le code de conduite de notre école.

Le document du projet éducatif commence à se remplir.



**Activités éducatives et sportives à venir ...**

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| 15 avril            | Blue Heron              |
| 28 avril            | Après-midi de la poésie |
| 13 mai              | Baignade                |
| Notre musée virtuel | 10 juin                 |
| Glissades d'eau     | 22 juin                 |



**Association des parents de l'école**

***L'APÉ***

Prochaine réunion  
5 avril 2011 à 19h15



**Dates importantes qu'il faut retenir**

|             |                            |
|-------------|----------------------------|
| 05 avril    | APÉ                        |
| 12 avril    | Comité des partenaires     |
| 15 avril    | Visite Blue Heron          |
| 21 avril    | Assemblée générale à 11h00 |
| 21 avril    | Journée des secrétaires    |
| 22-25 avril | Congé de Pâques            |
| 28 avril    | Après-midi de la poésie    |



**Après-midi de la poésie**

Date : 28 avril 2011  
Heure : 13 h 00  
Tous sont bienvenus !



### **Attention aux étrangers / Be aware of strangers**

Voici quelques petits conseils afin d'éviter certains dangers pour nos enfants :

1. Avoir de l'argent (0,25\$) sur lui en tout temps. Cela pourra lui servir de dépannage pour téléphoner en cas de danger.
2. Rappeler à votre enfant la méthode suivante en cas de danger : « Run, yell and tell ».
3. Montrer à votre enfant les maisons du quartier où il pourra se retrouver en sécurité.
4. Être en compagnie d'un/e ami/e quand il attend l'autobus ou qu'il marche jusqu'à l'école.
5. S'assurer que le nom de votre enfant n'apparaît pas sur ses effets scolaires. Inscrire son nom à l'intérieur de son sac.
6. Rappeler à votre enfant de n'accepter aucune invitation à monter dans l'auto de quelqu'un sans votre permission.

#### **@ French Greeting Cards!**

We all know how difficult it has been to find French greeting cards locally but we now have some very good news for you.

We've just learned of an innovative service that gives you unlimited access to create and mail cards for all occasions, in either French or English, from your own computer for a fraction of what you would pay for a card at your local card shop. These are NOT e-cards! Rather, they are physical, high quality, 'hold them in your hand' greeting cards delivered by Canada Post.

No more standing in front of racks of cards looking for just the right one, going to the post office to buy stamps, and going to the mailbox to mail it. You can do all this from the comfort of your own home in just a minute or two for less than half the price of a basic card you'd buy in the store.

To learn more please contact our own Maryvonne Chartrand at [sendingcards@shaw.ca](mailto:sendingcards@shaw.ca) or 604-824-7404.

Consultez-le, il vous sera d'une grande utilité. On y a créé des liens intéressants pour tous et les informations y sont nombreuses.

[www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)



## Conseils de sécurité Internet -- CyberAverti.ca

### **Jeunes**

\*Ne donnez jamais de renseignements personnels en ligne, comme votre nom, votre adresse à la maison, le nom de votre école ou votre numéro de téléphone.

\*N'écrivez jamais à quelqu'un que vous ne connaissez pas ou qui vous met mal à l'aise ou encore qui vous fait peur.

\*Dites-le immédiatement à un autre adulte à qui vous faites confiance, si vous lisez ou voyez sur Internet quelque chose qui vous met mal à l'aise.

\*Ne rencontrez jamais quelqu'un et n'invitez jamais cette personne sans la permission de vos parents.

\*N'oubliez jamais que les gens en ligne peuvent ne pas être ceux qu'ils prétendent être.

\*N'ouvrez jamais des fichiers, des images ou des jeux qui proviennent de gens en qui vous n'avez pas confiance.

### **Parents**

\*Visitez fréquemment [www.CyberAverti.ca](http://www.CyberAverti.ca) pour vous tenir informé au sujet d'Internet. Prenez connaissance des ressources et utilisez les outils d'accès grâce auxquels vous pouvez aider vos enfants à demeurer en sécurité en ligne.

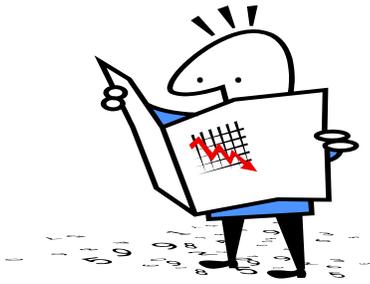
\*Passez du temps en ligne avec votre enfant et dites-lui que vous êtes tout près, s'il a besoin de vous. La meilleure façon d'assurer la sécurité de votre enfant, c'est de faire partie intégrante de sa vie, y compris lorsqu'il est en ligne.

\*Si vous voyez des pratiques ou des documents inappropriés, communiquez avec votre fournisseur de services Internet et allez sur [www.CyberAverti.ca](http://www.CyberAverti.ca) pour signaler le site ou l'activité suspecte.

\* [www.CyberAverti.ca](http://www.CyberAverti.ca) offre des ressources et des outils qui peuvent vous aider à assurer la sécurité de votre enfant en ligne.



*Maman, dois-je aller à l'école aujourd'hui ?*



**Les échos de l'école**  
La Véréndrye  
Juin 2011

**Mot de la direction**

L'année tire à sa fin. Dans 29 jours nous ferons nos aurevoirs et nous partirons en vacances sous le soleil chaud d'été.

Lundi dernier, nous avons fait nos adieux à Mme Nelly, notre monitrice de langue. Elle nous manquera. Nous lui souhaitons de bons moments en Colombie-Britannique et surtout dans la Vallée du Fraser.

Les élèves du Conseil des élèves, Roxanne, Olivia et Jess, ont préparé une carte magnifique et lui ont présenté un cadeau au nom des élèves.

*The contract of Mme Nelly finished on May 30. We said our "goodbyes" to her last Monday.*

Prenez note que Mme Carla Carvalho nous quittera à la fin de l'année. Nous lui souhaitons la réussite dans ses nouveaux projets. Mme Marie-Claude Gilbert, de Chilliwack, a appliqué sur le poste de 4-7 année et l'a obtenu. Elle entrera donc en fonction en septembre prochain. Mme Gilbert est une enseignante du CSF depuis 6 ans.

*Mme Marie-Claude Gilbert will be the teacher of Grade 4-5-6. She is working for the CSF for 6 years.*

D'ici vendredi le 3 juin, j'enverrai une lettre à tous les parents dans laquelle je mentionnerai les célébrations de la fin de l'année.

*Friday I will send a letter to explain more about the celebrations of the end of the year.*

En cette fin d'année, je tiens encore à vous souhaiter de Bonnes Vacances! Reposez-vous bien durant les vacances!

*Have a nice summer vacation!*

**Organisation scolaire 2011-2012**

Selon les inscriptions que nous avons maintenant, nous prévoyons répartir les groupes comme suit pour l'an prochain. Cette organisation scolaire n'est pas définitive car cela dépendra du nombre d'élèves dans les classes.

M-1<sup>e</sup> année

2-3<sup>e</sup> année

4-5-6<sup>e</sup> année

Anglais

Bibliothèque, Orthopédagogie

Aides pédagogiques

Secrétaire

Mme Marie-Chantal Gratton

Mme Guylaine Labbé

Mme Marie-Claude Gilbert

Mme Katherine Browne

Mme Linda Lessard

Mmes Jojo et Caroline

Mme Myriam Lapointe



### Fêtes de juillet et août

Souvent les élèves dont la fête est en été sont oubliés. C'est pourquoi nous prenons un soin particulier pour souligner les fêtes d'été dans ce bulletin.

BONNE FÊTE à :

Colin, Makayla, Kiralyah, Judah, Cecilia F. Morgan, Remi, Emma K et. Cole.



**Inscription 2011-2012 Parlez-en à vos amis et à vos connaissances.**

Les parents dont les enfants se qualifient pour une éducation de langue française sont invités à inscrire leur enfant au programme francophone dès maintenant.

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec l'école La Vérendrye en composant le **(604) 858-2666**



Chapeau ! BRAVO !

- À tous les élèves de l'école La Vérendrye pour leur enthousiasme et leur participation.
- À tous ceux et celles qui ont participé à Super Lecteur / Lectrice.
- À tous les élèves qui ont préparé le Musée virtuel.
- Au Conseil des étudiants qui sont engagés dans notre école.
- À tous les élèves qui ont participé à Lève-toi et bouge. On a amassé 39,641 cubes énergie.
- À Niklaus et Lindsay Forstbauer qui nous ont fait découvrir les produits de la ferme. Les poussins, c'était génial!

### Bibliothèque

Dans la semaine du 13 juin, les élèves rapporteront leurs livres à la bibliothèque. Nous apprécierions que vous vérifiez à la maison si vous avez des livres ou des vidéos qui appartiennent à l'école.

Il est bien de se rappeler qu'un enfant qui perd un livre ou une vidéo, les parents doivent rembourser le coût de ces pertes. Nous vous remercions à l'avance pour votre appui.

Nous vous encourageons à fréquenter la bibliothèque municipale durant la période estivale.

### Dates importantes pour juin

- 15 juin Bienvenue à la maternelle
- 17 juin Musée virtuel 13h30 à 14h30
- 21 juin Color Me Mine (toute l'école)
- 21 juin Dodo à l'école pour les 4-5-6
- 22 juin Glissades d'eau
- 23 juin Souper théâtre (potluck) 17h15  
Carrousel de théâtre
- 24 juin PM, Kermesse et dîner chaud (poutine)
- 29 juin Assemblée générale de fin d'année
- 30 juin Journée administrative pour les enseignantes



### APÉ

D'ici la fin juin, l'APÉ va présenter une nouvelle demande au BC Gaming. L'APÉ pourrait recevoir 20\$ par enfant inscrit au 30 septembre d'une année. Pour recevoir ce financement, votre APÉ doit remplir et envoyer le formulaire « Direct Access Program Grant » pour le 30 juin 2011.

Merci à tous les parents de l'APÉ pour leur dévouement et leur encouragement.

### COMITÉ DES PARTENAIRES

Le comité de partenaires s'est rencontré pour la dernière fois le 24 mai. Le comité a complété le bilan annuel de l'année scolaire 2010-2011. C'est un bilan positif où beaucoup de choses ont été réalisées. Nos élèves sont la fierté de notre communauté et l'on constate l'implication des parents à tous les paliers de participation.

Nous tenons à vous remercier pour votre collaboration et l'intérêt manifesté pour le vécu scolaire de nos enfants.

Tout le mois de mai, nous avons fait  
l'activité Lève-toi et bouge.  
Gagnerons-nous la médaille d'or !

## Pour votre information

### **St-Jean Baptiste**

Le vendredi, 24 juin à 11.30h, à l'église Ste.Mary à Chilliwack, une messe sera célébrée en français pour fêter St-Jean Baptiste, saint patron des Canadiens français. La messe sera suivie d'un repas pique-nique au parc Gwynne Vaughan sur Fairfield Island – veuillez prévoir vos propres provisions. Le covoiturage est prévu et sera organisé suivant les besoins après la messe. En cas de mauvais temps, nous nous réunirons au « Loft » derrière l'église. Les enfants sont les bienvenus.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter Renée Hamilton-Clark (604-824-6280) ou Thérèse Lafresnaye (604-824-6280)

### **Local artist**

My name is Sylvie Roussel-Janssens and I will be participating in three community events this spring and summer with my own booth, selling my decorative window panels.

Gwynne Vaughan Park annual fundraiser on June 4.

Chilliwack Slow Food Tour on Saturday, July 24.

Saturday, August 20: the Greendale Country Sampler.

Sylvie Roussel-Janssens

[lsc@telus.net](mailto:lsc@telus.net)

[www.lsclight.ca](http://www.lsclight.ca)